

g, i, ni r? Si en algo convienen ambos idiomas, será porque los dos serán ramas de un mismo tronco. ¿Dónde está este tronco, cuál es? No será fácil aun el hallarlo, ni una disertación compendiosa permite estas inquisiciones tan profundas. Si hubiéramos de juzgar por los principios del Dr. Mason Gorod, no será difícil encontrarlo. La analogía que halló entre el verbo *eni* de los griegos, *ser*, con el mismo verbo del sanscrito, lo inclinó á creer que el sanscrito es el padre del griego, el griego lo fué del latino y este de otros. ¿Qué dirémos, pues, si el verbo *ser* de los tarascos es el mismo *eni* de los griegos? Lo es de facto, pero no fué tomado del griego, pues no hay otros vestigios de la lengua de Demóstenes en los indios de Michoacan; mas si hay el *eni*, si se ve en ellos *estr*, necesario es que quien dió ese verbo á Grecia, lo diera á los tarascos.

La época en que esa tribu se separó de la familia humana, es tan incierta como su origen; su idioma bien examinado nos dirá lo que la historia calla. Los tarascos no daban razón de ningún otro suceso del mundo, sino del diluvio universal, y conservaban el nombre de Tzipi, que era el padre de la nueva familia que se había salvado; el gobierno de ellos, que era monarquía mas llamando al rey *Irecha*, esto es, el escogido por todos: no obstante que en la época de la conquista el trono era hereditario en una familia, indica que aun el despotismo no había destruido en ellos la edad patriarcal.

Se ha hablado mucho de las pinturas históricas de los mexicanos; los tarascos no dejaban de tener las suyas, pues se encontraba en ellos el verbo *carani*, escribir, que compuesto de la raíz *ra*, da á entender que el escribir es para la utilidad de otro.

Si por la perfección con que trabajaban el mosaico hubiéramos de juzgar de su ci-

vilización, sería necesario convenir en que eran los mas civilizados de Anáhuac.

Nada os diré del terreno que ocuparon, pues sabido es que fué el reino de Michoacan (lugar de pescados), y sus guerras con los mexicanos, su voluntaria sujeción al rey de Castilla, la muerte infeliz de Caltzonzin, el último monarca, víctima de la barbarie é ingratitud de los conquistadores, son cosas bastante sabidas. ¡Ojalá y algun día lo lleguen á ser tanto los sucesos anteriores á la ruina de los indios!

Mucho se podría conseguir el día que se conozca su idioma; del juicio de él y de los otros idiomas de la República mexicana, depende el conocer:

1º Qué conexión tienen entre sí estos idiomas.

2º Qué conexión tienen con los idiomas antiguos.

Y de ambas investigaciones resultará el origen de los indios y la época en que vinieron á poblar el Nuevo-Mundo. Investigando además qué palabras tienen de otros idiomas, reducidas á su sintaxis, podrá formarse idea del camino que trajeron en su peregrinación. Y conocida la época y el lugar de su separación, tal vez hallaremos en la historia lo que ahora no vemos en sus anales.

Para que se llegue á ese estado, necesario es primero hacer indagaciones sobre cada una de esas lenguas; poner á otros mas hábiles en estado de hacerlas, es lo que he intentado en el ensayo que tengo el honor de ofreceros. Si lo aceptais, aprobaréis mi trabajo, y la gratitud hácia vosotros, el interés de las ciencias y el amor á mi patria, me alentarán á continuar hablándoos de una materia grata á mi corazón, porque me recuerda el *solum natale*, donde ví esos idiomas, en los años mas dulces de mi vida.—Filadelfia.

GRAMÁTICA DEL IDIOMA TARASCO.

DEL ALFABETO Y LA PRONUNCIACION.

Tiene este idioma todas las letras que el nuestro, ménos la *f*, la *n*, la *l* y la *ll*.

Ninguna voz comienza por *b, d, g, v, r*.

La *h* se pronuncia aspirándola; *hurani*, venir, *jurani*.

La *k* se pronuncia mas fuerte que la *c*, para evitar equívocos en algunas palabras; *cani* mucho, *kami* hoja.

M no admite despues de sí *p*, conviértela en *b*. *Hapimpeni* poseer, se escribe y se pronuncia *hapimbeni*.

N se escribe ántes de *g*, de manera que nunca se halla la *g* sino precedida de *n*.

N no admite despues de sí *r* ni *t*, conviértelas en *d*, como *anrenhanga*, debe escribirse y pronunciarse *andenhanga*.

N tampoco admite despues de sí *c* ni *q*, conviértelas en *g*; *tunorquini*, escríbese y pronúnciase *tunguini*.

S añadida á los pronombres personales, los convierte en demostrativos: *hi* yo, *his* yo mismo.

S pónese ántes de la terminación *ca* del pretérito perfecto y pluscuamperfecto para suavizar la pronunciación: *tireca*, yo comí, *tiresca*.

S pónese al fin de la palabra, cuya última letra es vocal, si la primera de la que sigue es *h, o, i, v*. g.: *himbo iz u*; *himbo is u*.

Si acabando una palabra en *s*, la que sigue comienza en *h*; suprímese la *s* de una y la *h* de otra, y conviértense ambas en *x*, formando una sola palabra: *is harahati*, *ixarati*.

Tz suele ponerse en lugar de *cha*; *tzapachani*, ó *tzapatzani*, estar ronco.

X al fin de una palabra, avisa que en su significación es plural.

ANALOGIA O ETIMOLOGIA.

La oración consta en el tarasco de las siguientes partes: nombre, pronombre, verbo, adverbio, preposición, conjunción é interjección. No hay artículo, ni el participio figura como adjetivo.

El nombre se declina por casos. Estos son seis, como en español é inglés. Se designan los casos por las preposiciones que se posponen al nombre. Estos son de genitivo *everi* ó *hichiviremba*. Del dativo ó

acusativo *ni*. Del vocativo *e*. Del hablative *ni* y *himbo* juntamente.

No todo nombre es declinable: son declinables los sustantivos que significan un sér racional, como *Dios*, el *ángel*, el *hombre*, el *alma*. Son indeclinables los demás nombres que no son de la naturaleza de los dichos, con esta diferencia: los nombres que significan un sér viviente irracional, tienen el nominativo de singular y el de plural no mas; y los nombres que designan cosas sin vida alguna, son del todo indeclinables.

Ejemplo: *vehu*, el perro, tiene nominativo de singular y de plural; *vehu-echa*, los perros. *Tzacapu*, la piedra, no puede tener el *echa*. Los cuatro siguientes son excepcion. *Ambocato-echa*, las calles; *achiuri echa*, las noches; *tripa-echa*, las mañanas; *hosqua-echa*, las estrellas.

La declinacion tiene dos números, singular y plural. El plural tiene las mismas proposiciones que el singular; distínguese del singular en que lleva la palabra *echa* en todos los casos. Ejemplo.

SINGULAR.

Nominativo.....	Tata.....	El padre.
Genitivo.....	Tata everi ó hichiviremba....	Del padre.
Dativo.....	Tata ni.....	A ó para el padre.
Acusativo.....	Tata ni.....	Al padre.
Vocativo.....	Tata e.....	O padre.
Ablativo.....	Tata ni himbo.....	Por el padre.

PLURAL.

Nominativo.....	Tata echa.....	Los padres.
Genitivo.....	Tata echa everi.....	De los padres.
Dativo.....	Tata echa ni.....	A ó para los padres.
Acusativo.....	Tata echa ni.....	A los padres.
Vocativo.....	Tata echa e.....	O padres.
Ablativo.....	Tata echa ni himbo.....	Por los padres.

De esta manera deben declinarse los nombres que pueden ser declinados. Téngase presente que *hichiviremba* solo se aplica al genitivo de singular: lo segundo, que puede sincoparse la *e* de *echa*, *tata echa*, *tatacha*; lo tercero, que los nombres que en el singular acaban en *ri* ó en *ti*, pierden estas sílabas en el plural: *tripeti*, el viviente, *pireri*, el cantor, en el plural hacen *tripecha*, *pirecha*. Son singulares los siguientes:

Singular.

Irecha, el rey.
Cuxareti, la hembra.
Trinveti, el macho.

Plural.

Trecha, los reyes.
Cutzinecha.
Trivinza.

Los adjetivos son declinables si están

unidos á sustantivos declinables; en caso contrario no lo son.

Los comparativos se forman con los verbos que significan *pujar* ó *exceder*, colocando en ablativo con *himbo* la materia de la comparacion. De manera que el sentido es este: tal cosa sobrepuja á tal, en esto ó aquello. El padre es mas sabio que la madre. Redúzcase á estos términos: el padre sobrepuja ó excede á la madre en sabiduría. *Hucani* es aventajar ó exceder, y *mimixeni* es sabiduría. *Tata hucati nana mimixeni himbo*.

El superlativo se forma duplicando las sílabas del positivo, ménos las últimas que se convierten en *es*; muy sabio, fórmase de *mimixemi* sabio, de esta manera: *mimi-mimi-ees*.

Los diminutivos se forman del mismo modo terminándolos en *caxete*, como *mimixemi* sabio, *mimi caxete*, sabiendolo.

Pronombres personales, demostrativos, relativos y posesivos, hay en el tarasco.

Personales: *hi*, yo; *thu*, tú; *inde* ó *ima*, aquel. Declínanse por declinaciones propias.

DECLINACION DE HI.

Singular.

Nominativo.—Hi, yo.
Genitivo.—Hucheveri ó huchevi.
Dativo.—Hindeni ó hintzini.
Acusativo.—Hindeni ó hintzini.
Vocativo.—Hi.
Ablativo.—Hindeni, himbo.

Plural.

Nominativo.—Hucha, nosotros.
Genitivo.—Hucha, everi.
Dativo.—Huchantzini.
Acusativo.—Huchantzini.
Vocativo.—Hucha.
Ablativo.—Huchantzini, himbo.

DECLINACION DE THU.

Singular.

Nominativo. Thu, tu.
Genitivo.... Thuicheveri.
Dativo..... Thunguini ó thuntzini.
Acusativo... Thunguini ó thunxsini.
Vocativo.... Thu.
Ablativo.... Thunguini ó thunxini himbo.

Plural.

Nominativo. Thucha, vosotros.
Genitivo.... Thuchaveri.
Dativo..... Thuchanxsini.
Acusativo... Thuchanxsini.
Vocativo... Thucha.
Ablativo.... Thuchanxsini himbo.

DECLINACION DE INDE.

Singular.

Nominativo. Inde ó ima, aquel.
Genitivo.... Hinde everi ó hichiviremba.
Dativo.... Hini ó imani.

Plural.

Nominativo. Hicha ó imax, aquellos.
Genitivo.... Hicha everi.
Dativo.... Hichani.

Acusativo... Hini ó imani.
Vocativo... Inde.
Ablativo..... Hini ó hinde himbo.

DEMOSTRATIVOS.

Estos se forman con los mismos personales, dándoles una *s*; yo mismo *his*, tú mismo *thus*, aquel mismo *indes*. *Ima* significa aquel é este; hablando, pues, de una persona que está distante dirémos: *inde* ó *ima*; mas hablando de la presente ó próxima, dirémos *ima*.

RELATIVOS.

Es lo *qui*, el cual sirve para todos los géneros, y se declina como todos los nombres. *Hi isca*, *hi qui isca*, yo soy el que soy.

POSESIVOS.

Se forman con el genitivo del pronombre personal mio *hucheveri*, de mí; tuyo *hucheveri*, esto es de tí; suyo *hindeveri*, esto es de aquel. Mi madre, *nana hucheveri*. Por su puede sustituirse á *hindeveri*, la palabra *emba*; su padre *tata emba*.

VERBOS.

El verbo en tarasco tiene las voces activa, pasiva ó impersonal: los modos indicativo, imperativo, subjuntivo é infinitivo; todo infinitivo acaba en *ni*, y para formar los otros tiempos se le quita esa sílaba: la variación de los tiempos y personas se forma con las terminaciones que se añaden á la raíz.

ACTIVA.

Indicativo. Las terminaciones del pre-

Acusativo... Hichani.
Vocativo.... Hiche.
Hablativo... Hichani himbo.

sente, son: *haca*, *hacare*, *hati*, *hacache*, *hacatsi*, *hatix*.

Pretérito imperfecto: *hambihca*, *hambihcare*, *hambihiti*, *hambihca-cuche*, *hambihcahtsi*, *hambihitix*.

Pretérito perfecto: *ca*, *care*, *ti*, *cacuche*, *cahtzi*, *tix*. Por elegancia puede agregársele *s*, *sea*, *scare*, *sti*, *sc*.

Pretérito pluscuamperfecto: *phica*, *phicare*, *phiti*, *phicacuche*, *phicasti*, *phitix*. Puede también tener *s*, *sphica*, *sphicare*, *sphiti*, *sc*.

Futuro 1º *Vaca*, *vacare*, *vati*, *vaca*, *cuche*, *vacahsi*, *vatic*.

Futuro 2º Las mismas terminaciones, mas siempre lleva el adverbio *thuin*, ántes.

Imperativo. Tiene todas las personas: la primera acaba en *pa*, la segunda es la misma raíz de formación, la tercera en *ve*. En el plural se repiten las mismas personas singulares con las terminaciones *cuche*, *he*, *vez*.

Subjuntivo. Es todo lo mismo que el indicativo, y se distingue por las partículas condicionales ú optativas, como *nondiati*, *ojalá*; *cachunde*, hoy sí; *squi*, como. El pretérito imperfecto es el solo tiempo que tiene propio, y acaba en *pixinga*, *pixingare*, *pixindi*, *pixinga*, *pixingahtsi*, *pixindix*.

Infinitivo. El presente acaba en *ni*.

El pretérito en *xini* ó *tin*.

Participio de presente, *parini*.

Participio de pasado, *cata*.

PASIVA.

Esta se forma añadiendo á la activa la sílaba *ga* entre la raíz y la terminación en

todos los tiempos. *Cheni*, temer; *chagani*, ser temido; *chahaca*, yo temo; *chega-haca*, yo soy temido.

Los impersonales se forman con las terceras personas de pasiva; se teme, *che-ga-hati*.

EJEMPLO DE LAS CONJUGACIONES.

INFINITIVO.

ACTIVA.	PASIVA.
<i>Presente.</i>	<i>Presente.</i>
Tocar, poni.	Ser tocado, pogani.
<i>Pretérito.</i>	<i>Pretérito.</i>
Haber tocado, porini ó potini.	Haber sido tocado, pogarin.
<i>Gerundio.</i>	<i>Gerundio.</i>
Tocando, po-porini.	Siendo tocado, pogapirini.
<i>Participio de presente.</i>	<i>Participio de presente.</i>
El que toca ó el tocador, pori.	Tocado ó cosa tocada, pocata.

INDICATIVO.

PRESENTE.

Singular.	Singular.
Yo toco, po-haca.	Yo soy tocado, poga-haca.
Tú tocas, po-hacare.	Tú eres tocado, poga-hacare.
Aquel toca, po-hati.	Aquel es tocado, poga-hati.
Nosotros tocamos, po-haca-chuchi.	Nosotros somos tocados, poga-haca-chuchi.
Vosotros tocais, po-hacare-chuchi.	Vosotros sois tocados, poga-haca-chuchi.
Aquellos tocan, po-tix.	Aquellos son tocados, po-ga-tix.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular.	Singular.
Yo tocaba, po-hambihca.	Yo era tocado, po-gahambihca.
Tú tocabas, po-hambihcare.	Tú eras tocado, po-gahambihcare.
Aquel tocaba, po-hambihti.	Aquel era tocado, po-gahambihti.

Plural.

Nosotros tocamos, po-hambihca-cuche.
 Vosotros tocais, po-hambihcatsi-cuche.
 Aquellos tocan, po-hambihtix.

Plural.

Nosotros somos tocados, po-gahambihca-cuche.
 Vosotros sois tocados, po-gahambihcatsi-cuche.
 Aquellos son tocados, po-gahambihtix.

PRETÉRITO PERFECTO.

Plural.

Yo toqué, po-ca.
 Tú tocaste, po-care.
 Aquel tocó, po-ti.

Plural.

Yo fui tocado, po-ga-ca.
 Tú fuiste tocado, po-ga-care.
 Aquel fué tocado, po-ga-ti.

Plural.

Nosotros tocamos, po-ca-cuche.
 Vosotros tocais, po-cahtsi.
 Aquellos tocan, po-tix.

Plural.

Nosotros fuimos tocados, po-ga-ca-cuche.
 Vosotros fuisteis tocados, po-ga-cahtsi.
 Aquellos fueron tocados, po-ga-tix.

PRETÉRITO PLUSQUAMPERFECTO.

Singular.

Yo habia tocado, po-phiha.
 Tú habias tocado, po-phi-care.
 Aquel habia tocado, po-phiti.

Singular.

Yo habia sido tocado, po-ga-phica.
 Tú habias sido tocado, po-ga-phi-care.
 Aquel habia sido tocado, po-ga-phiti.

Plural.

Nosotros habiamos tocado, po-phica-cuche.
 Vosotros habiais tocado, po-phicatzi.
 Aquellos habian tocado, po-phitix.

Plural.

Nosotros habiamos sido tocados, po-ga-phica-cuche.
 Vosotros habiais sido tocados, po-gaphicatzi.
 Aquellos habian sido tocados, po-ga-phitix.

FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

Yo tocaré, po-vaca.
 Tú tocarás, po-varare.
 Aquel tocará, po-vati.

Singular.

Yo seré tocado, po-ga-vaca.
 Tú serás tocado, po-ga-vacare.
 Aquel será tocado, po-ga-vati.

Plural.

Nosotros tocarémos, po-vaca-cuche.
 Vosotros tocaréis, po-vacahtzi.
 Aquellos tocarán, po-vatix.

Plural.

Nosotros serémos tocados, po-ga-vaca-cuche.
 Vosotros seréis tocados, po-ga-vacahtzi.
 Aquellos serán tocados, po-ga-vatix.

A estos pretéritos perfecto y pluscuamperfecto, se les puede poner con elegancia, *poca, posca, pophica, posphica.*

FUTURO SEGUNDO Ó PERFECTO.

Singular.

Yo habré tocado, thuvin po-vaca.

Singular.

Yo habré sido tocado, thuvin po-ga-vaca.

Las demas personas, como en el futuro anterior, con *thuvin* ántes.

IMPERATIVO.

Toque yo, po-pa.

Toca tú, po.

Toque aquel, po-ve.

Toquemos nosotros, po-pa-cuche.

Tocad vosotros, pa-ve.

Toquen aquellos, pa-vez.

SUBJUNTIVO.

Presente.

Como el de indicativo, con las partículas condicionales ú optativas.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular.

Yo tocara, po-piringa.

Tú tocaras, po-piringare.

Aquel tocara, po-pirindi.

Singular.

Yo fuera tocado, po-ga-piringa.

Tú fueras tocado, po-ga-piringare.

Aquel fuera tocado, po-ga-pirindi.

Plural.

Nosotros tocáramos, po-piringa-cuche.

Vosotros tocárais, po-piringahtzi.

Aquellos tocaran, po-pirindix.

Plural.

Nosotros fuéramos tocados, po-ga-piringa-cuche.

Vosotros fuérais tocados, po-ga-piringahtsi.

Aquellos fueran tocados, po-ga-pirindix.